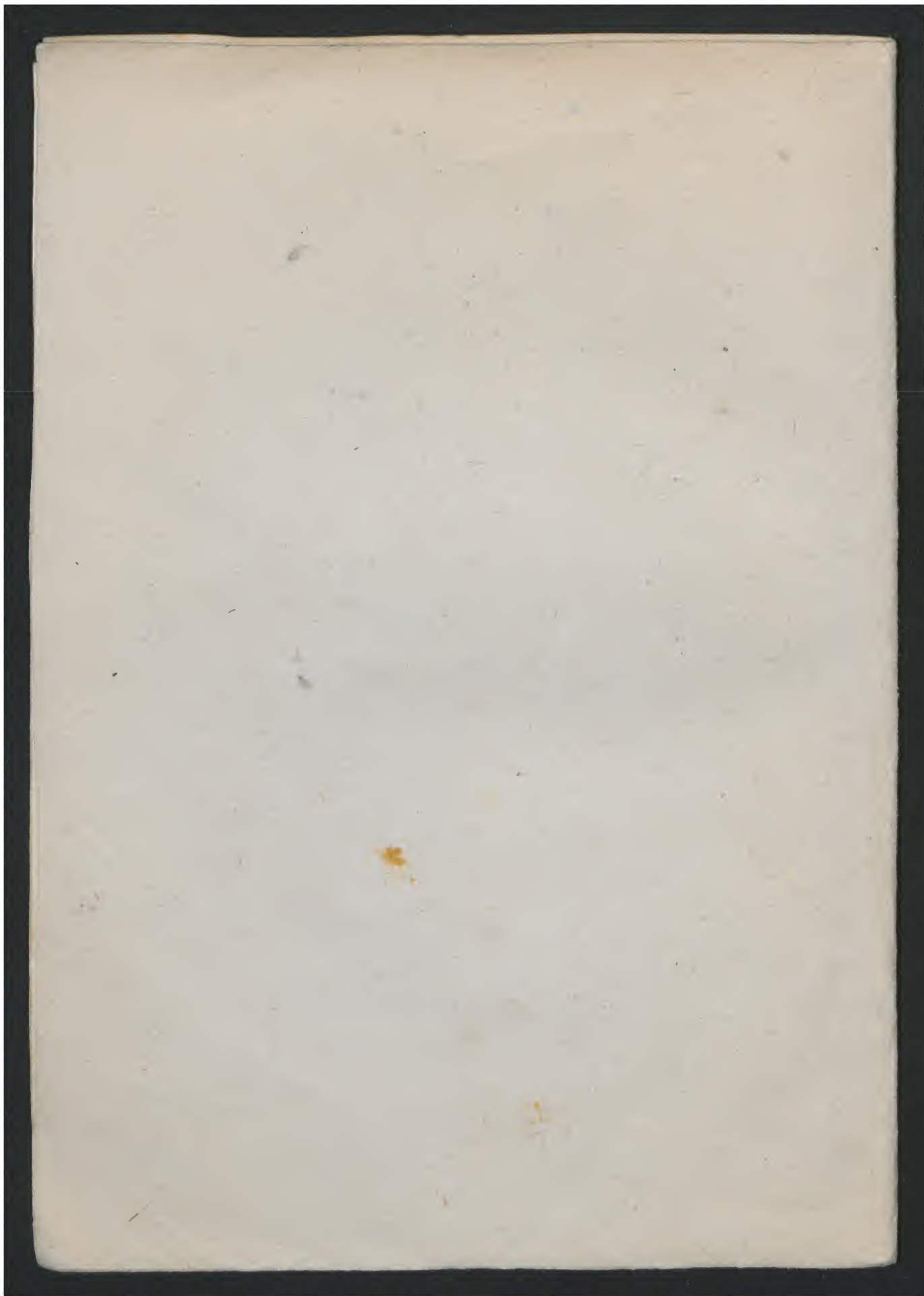
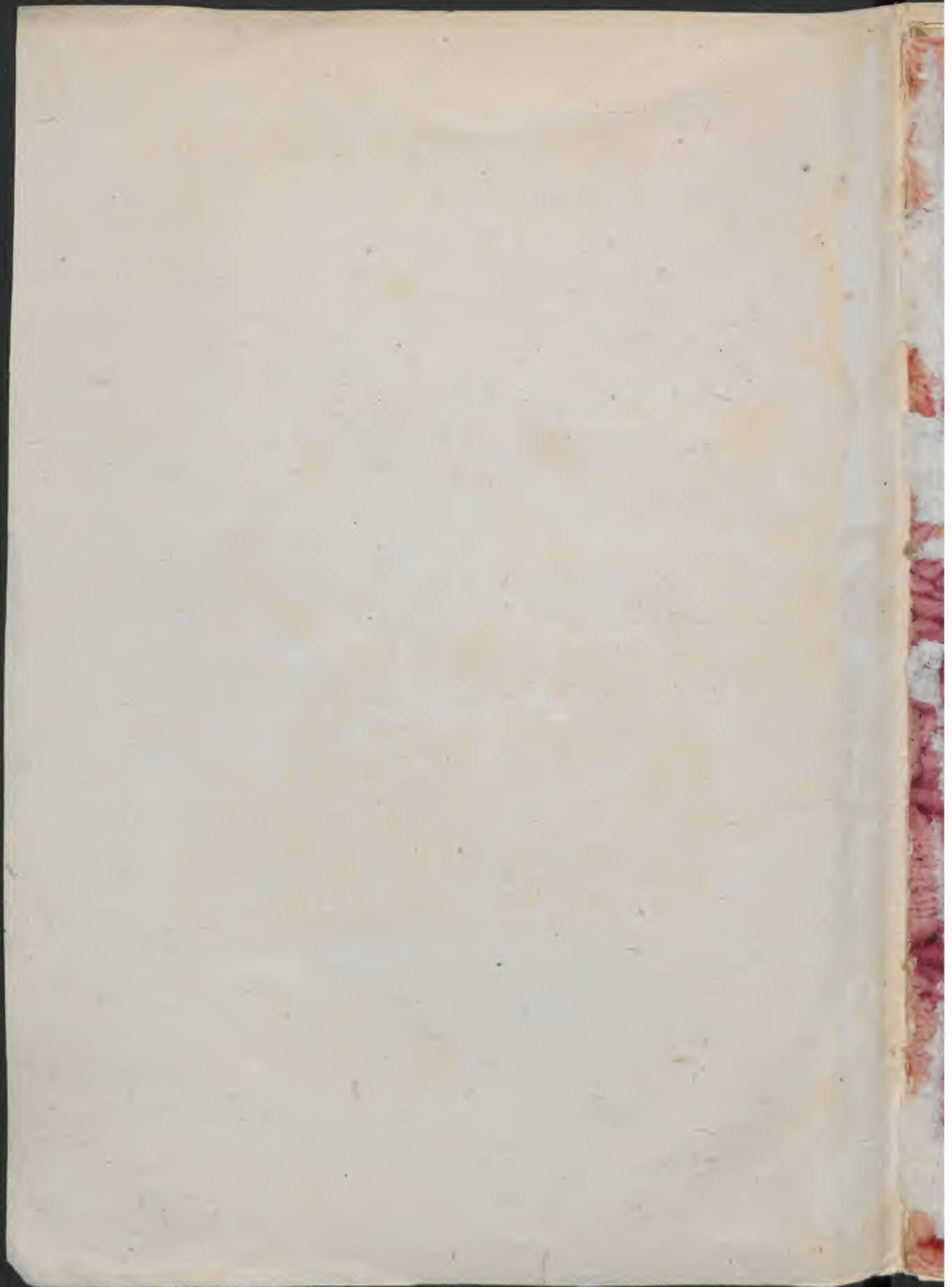


PAMFLET

1134





95
TRANSLAET

In eenen Brieſ geſchreuen

by een Engheliſch Edelman/ weſende inden
Legher van ſyne Excell. aen een Engheliſch Heer/ hem
houdende in Hollandt: Int welke int korte waerach-
telijc verklaert wort den gheheelen Standt ende ghe-
ſchiedeniffen der Bataillen ende groote Victorie / die
Godt almachtich ſyne Doorluchtighe Excell. verleent
heeft den ij Julij/ Anno 1600 teghen den Eertz-herto-
ghe Albertus van Ooſtenrijc/ in Vlaenderen.



Ghedruet int Jaer M. CCCCCC.

1134

57

Translaet vvt eenen Enghelschen Brief.

Naer myne dootmoedige ghebiedenisse E. Heere/

zinde my by uwen Dienaer ghelevert uwen brief / daer by uwe E. begeert gheadverteert te zijn van al gheene alhier ghepasseert is: Zoo heb ic my verstant te schrijven de dinghen / die ic zelfs ghelien ende een deel verstaen hebbe / van de ghene die vanden eersten totten lesten oec ghelien / ende dadelijc gevoelt hebben het groot ghebaer vanden grouwelijcken aenval die opt geweest is in dese Landen / duerende alle dese Oorloghen / als volcye.

Den xxiij Junij / Anno 1600 aboardeerde syn Excell. in Vlaenderlant / aent Fort ghenacant Philippine / twelc hy wan ende razeerde / ende troc niet synen Legher voort des anderen daechs tot Assenede / daer het kasteel beset was niet Spaengiaerden / twelc syn Excell. innam.

Den xxiij quamen wy int dorp van Eeckeloo / ende vernachteden aldaer / ende op ons vertrec wert tselve Dorp verbrandt / om dat d' Inwoonders vluchteden / ende ons weygherden victualie aen te brengen.

Den xxiij quamen wy tot het kasteel van Male / een nistie van Brugge.

Den xxiij marcheerden wy neffens de stadt van Brugge / doch zoo verre buyten scheuts als wy konden / want daer diversche vanden onsen dootgheschoten ende ghequeert wierden: Wy logeerden dien nacht tot Iabelke / ende den xxiij tot Gudenborch / twelc de Wyandt verlaten hadde / alst Fort van Breendijc / daer wy noch drij stucken Gheschuts vonden.

Den xxiij werdt t Fort van Albertus / liggghende op de Sluyse inde Wyntentussen Oostende ende Nieupoort / by ons volc oec inghenomen / doch niet zonder grof Gheschut ende verlies van volc.

Den xxiij troc syn Excell. niet t Legher na Nieupoort / niet voort by Oostende / maer lancy eenen anderen wech / ende nam in de Schancke te Snaelkercke / dewelcke niet meer andere Forten syn Excell. alle beset liet / tot syne meeste versekerthepde / dewyle hy Nieupoort soude belegheren.

X ii

Qu op

Nu op den tweeden dach van tbele jh / quam daer advertentie / dat
 de Vpandt was voor Oudenborch / dewelcke syn Excell. meynde te
 zijn Johan de Ribas / Gouverneur van Brugge : Maer kortst daer
 na vernam syn Excell. dat d' Ertz-hertoghe daer zelver in persooone
 was / ende hadde Oudenborch ingenomen : ende doen consulteerde syn
 Excell. by wat middel datmen beste mocht beletten / den Vpandt naer-
 der te komen / ende dat hy ooc niet wederom in en name de schanste Al-
 bertus / ende daer mede afsnede de passagie tusschen Oostende ende
 Nieupoort : waerop gheresolveert werde / datmen het Schots ende
 Zeens Regiment onder tbevel van Graef Ernst zeynden zoude / om
 te stoppen een brugge / gheleghen tusschen Oudenborch ende t'Fort
 Albertus / om den Vpandt alsoo te dwinghen / dijs dach-reysens te
 noeten om trecken eer hy ons konde bykomen. Maer zoo de Vpandt
 de voorsz brugge al in hadde eer ons volc daer quam / zoo wierden se
 omringelt / en meest aldaer verflaghen. Middeler tijt dede syne Excell.
 volc / twelt int belegghen van Nieupoort / over d'ander zijde van twa-
 ter was / wederom in eenen hoop komen. Ende als doen werde gheron-
 sulteert / oftet best ware dat syne Excell. zoude van daer op trecken / den
 Vpandt te ghemoete / oft dat hy den Vpandt verbeypden zoude / waerop
 de resolutie ghedroech / den Vpandt te verwachten. Ende kortst daer
 na zachmen zeven hondert Peerden vanden Vpandt aenkomen wt de
 Duynen / waer na des Ertz-hertoghen gantschen Legher was vol-
 ghende : Te weten / syn Doet-volc was in dijs hoopen / elcken hoop
 bat dan van twee duysent vijf hondert Mannen. Den eersten hoop
 was belepdt by den Gaspar de Sapena / Don Jeronimo de Monroy /
 en Don Lowijs de Villar / zijnde alle Spaengiaerden / vande oudste
 ende kloetste soldaten. Den tweeden hoop wesende Walen / waren
 belepdt by Laberlotte / Don Alfonso Davilla / ende Bostoc nebe van
 de Colomiel Standley. Den derden hoop wesende Duytschen ende
 Vlaminghen / waren belepdt by den Grave van Bucquoy / ende an-
 dere. Den Admirante van Arragon / belepde thien oft twaelf hondert
 Peerden. De voorsz Standley verghezelschapte d' Ertz-hertoghe /
 zonder eenighen last te hebben / overmits dat hy syn Regiment aende
 voorsz Bostoc synen nebe ghetransporeert hadde.

Graef Lodewijc zijnde Generael van onse Peerden / werde by syns
 Excell. belast ende bevolen / te laten de heele directie tot myn Heere Sur
 Fransoys Deer / die de voorsz zeven hondert Peerden vanden Vpandt
 quam bespringhen / niet dijs Compagnien Peerden vanden onsen / die
 hy

hy doorgaen / zoowel dede deysen / tot dat hy den Wyandt byachte onder
 zes stucken Ghelchuts / (die hy op des voorsz Wyandes Weerden had-
 de doen planten) ende zoowel speelden / dat de voorsz zeven hondert
 Weerden de vlucht namen tot in de Wynde / daer hynnē grooten hoop
 stont. Ende als doen werde wederom gedelibereert / oft het beter was
 den Wyandt te gaen besoecken daer hy stont / oft hem te verwachten
 daer wy stonden / waerop gheresolveert werde / (volghende d'opinie
 des voornemden Heere Weer) dat het onghelijc beter was / den Wyant
 te verbeyden daer wy stonden / om tvoordeel vander plaetsen / dan hem
 te gaen zoeken op de plaetse daer hy voordeel hadde : des te meer / om
 dat hy gheensins en zoude nalaten ons te komien besoecken / overmits
 dat hy niet langhe en konde blijven ligghen daer hy was / als hem in
 zoodanighe spoedige ende subijte tochte niet hebbende konnen versien
 voor de nootelijcke victualie van eenen dach : zulcx dat hy daerom
 nootzakelijc moeste slaghen oft vertrecken / daer wy ter contrarien van
 alles wel versien waren voor bat dan twee daghen / daerentusschen een-
 nighe veranderinghe stonde te gheschieden : Waerop / na dat de Wyant
 bat dan twee uren ghetoest hadde / zoo quam hy wederom aen / en viel
 op d'Engelschen / (die de voortocht hadden) die hy zoo dapper we-
 derstonden een gheheele ure lanc / tot dat hy hy wederom dzeven cotte
 hoochte van de Wynden : maer nits d'oneffenheyt vander plaetsen /
 als zijnde niet dan bergghen / aldaer de Wyandt wederom by syn me-
 dehulpers op syn voordeel quam / zoo en konden wy / om hem te be-
 bechten / zoo goede ordre niet ghehouden / wy en werden ooc wederom
 te rugghe ghedreven / ende daer na de Wyandt wederom van ons / na
 tvoordeel der plaetsen die elc bequam : Welcke veranderinghe duerde
 ontrent drij uren lanc / dat d'Engelsche vochten / zoo teghen voortocht /
 bataille / als achterwacht des Wyants / zoo dat ten lesten door d'onor-
 dentlijcke vertreckinge der Wynden / wy bedwonghen waren te vluch-
 ten tot onder ons Ghelchut. Syne Excell. ende alle d'ander Heeren
 deden middeler tijdt alle kloecmoedichlijc hun devoir / mitsgaders ooc
 alle d'ander Natie / als Fransoyen / Duytsche / Switzers ende andere /
 en sonderling het nieu Wals Regiment van Graef Henric / welc ons
 zeer byabelijc verschoonde. Eyndelijc doen wy wederom moedte ghe-
 grepen hadden : Zoo zijn wy door myns voorsz Heeren Weer bevel-
 onder tbeleydt van Sur Horatio syn broeder (om dat myn voorsz Hee-
 re door de twee scheuten die hy ghekreghen hadde / zoo swac was ghe-
 worden / dat hy niet meer en konde gaen noch rijden) niet zulcken ghe-
 weldi-

weldighen moedt wederom op den Wyandt ghekomen/en hem als fur-
rieuse Leenwen aengheballen/dat hy terstont moeste bluchten: Zulcx
dat het den goeden God gheliefde/ syne Doorluchtighe Excell. daerop
de Victorie te gheven. Daerinne de voorsz Sire Horatio door syne
kloetke daden zeer groote eere ende deel ghegheven worde: Want het
is zeker / dat doen hy ons volc voor tleste wederom aen bracht/ dat sy
doen wederom zoo disperatelijc bochten / dat de Wyandt strack breken
ende bluchten moeste. Twelc zoo haest als d'Gertzhertoghe ghewac-
werde/zoo nam hy strack ooc de bluchte met een compagnie Lanciers.
Het is voorszeker dat alle d'Engghelschen vier ghebleven zijn / zijn ghe-
slaghen tusschen t'Gheschut ten beyden zijden. Voort zoo zijnder ghe-
nomen meer dan hondert van des Wyandts Vaendelen / ende vijf
Cornetten.

Den Admirante / diemen naem gheeft van Excellentie / Don Gale-
par de Sapena/ Don Lowijs de Wiilar / ende veel andere groote ka-
detten zijn al ghebanghen / daer zijnder alreede bat dan drij hondert
na Zeelandt ghevoert / ende hier isser noch wel zoo vele.

Ooc hebben wy vanden Wyandt ghekegghen acht goede stucken
Gheschuts.

Voorts zijnder verflaghen van beyde de zijden / zoomen raemt / bat
dan zeven duysent Mannen/waer onder sijf d'een duysent Engghelsche
zijn. Myn Heere Deer heeft zeven Capiteynen verloren / ende me-
nichte van vyve Lieutenanten/ Vaendrichs / ende zeer vele vaillante
Edelmannen.

Voorts den derden dach na den Slach / beleyde syn Excell. Nieu-
poorte / alwaer tot noch toe niets weerts gheschiedt en is. De Stadt
is wel versien van volc / zoo dat ic vrees dat wyer gheen profijt en
zullen doen.

Myn Heer Deer heeft Officieren na Engghelandt ghesonden/om in
alle diligentie te maken duysent Mannen / om syne Compagnien we-
derom te vullen: Syne wonden hebben doorgaens zeer qualijc ghe-
staen / maer beghinnen nu te beteren / (Godt lof) zulcx dat hy nu wat
beghint te konnen rusten. Indien hier voorts yet meer gheschiedt/
schrijbens weerdich / Ic en zal niet laten ulve Gerw. van alles t'abise-
ren metter hulpe des Almoghenden / die ic bidde V. E. te behoeden.
In Oostende den xvij Julij/ Anno 1600.

Vyve Eervv. ootmoedich Dienaer I. D.

**Lijste der principaelste Heeren / die van des Vpandts
zijde ghevanghen ende doot ghebleven zijn.**

Ghevanghenen.

L'Admirante d'Arragon / met synen
Staet ende ghevolch.
Don Louijs de Villar ende syn volc.
Don Diego di Torres.
Don Diego di Diagues.
Don Gaspar de Sapena.
Maestro del Campo.
Don Gonsalo Spinola.
Don Gaspar Marian.
Don Juan di Prado.
Don Diego de Gousman.
Don Gracio de Toledo.
Don Felippo de l'Argil.
Don Pedro de Monte-majoz.
Don Lope capata Purecha.
Don Alonso Carcommere.
Le Conte de la fere / die tzedert gestorvê is.
Conte Carlo Respn.
Conte de Salms.
Monsieur de la Motterie l'Aunop
La Motte Espagnol.
Henry le fluer Capitaine.
Pedro Jeronimo Adiondant Fourier
bande Cavaillerie.
Fernando de la Rastigue Cap. ghequetst
Louys Peras Capitaine.
Despasiano Maggio Italiaens Cap.
Camillo Mignon Adiondante del tertio
Italiaen.
Louca Antonio Abbati Cap.
Despasiano Stanco Cap.
Capitaine Hartpn.
Augustino de Marnile Cap.
Coslio de Grevelles Cap.
La Cornette de Don Guil. de Verdugo.
Martin Memart Cap.
Eduart Gualdyn Cap.
Francisco Roun Cap.
Matthia Torarge Cap.
Henry Charles Cap.
Juan Cesar Cap.
Juan Battista Gambalut Italiaens Cap.
El Contadoz Alupso.
El Capitaine S. Estuan.
Seign. Spmon Antienes. (Nieuipoort.
Den Lieutenant bandê Gouverneur van

Deris Maggio Italiaens Cap.
Flaminio de la Verde Italiaens Cap.
Jeronimo Roscoq Italiaens Cap.
Capitaine Lignan ghequetst.
Angeli de Marinee Italiaens Cap.
Guill. Caril Cap.
Pierre Fiers Cap.
Robert Glimes Cap.
Juan de Hapon Cap.
**Syn Excellentie heeft los ende by
ghelaten de Pagien van syn Alteze.**
Conte Charles Respn.
Monsieur Arus de Crop.
Don Diego de Gousman.
Dooden bande Spaengiaerden.
Don Ambrosio Frisardo.
Don Pedro d'Avila.
Don Felippo Polita.
Don Gaspara Merezon.
Don Lups d'Avila.
Juan Tiende di case nove.
Diego di Villao.
Hernando Dias.
Pedro Rengefo.
Sebastian de Lasa.
Juan de Ohea.
Franciscus di Camgia.
Francisco Nunes de Aguera.
Mateo de Merico.
Christobal Rodrigo de Ville Real.
Juan de Rustilla.
Matio de Coztames.
Hernande di la Pategra.
Francisco di la Reo.
Juan Lopes Olquin.
Jeronimo de Sunutaper.
Lups de Espardo.
Tenichode Zemico.
Diego de Alles de villa de Vos.
Francisco de Guera.
Dooden bande Italiaentsche Cap.
Capitaine Bicella.
Cesare Calso.
Cornelio Mariano.
Gouan Battista Carefmo.
Hamines de la Berel Estrinco.

F I N I S.

we
rie
da
de
klo
is
doi
eni
we
He
fla
no
Co
T
pai
det
na
G
da
zije
nie
E
poc
is
zul
alle
der
stae
beg
sch
ren
In



[Faint, mostly illegible text in two columns, likely a library inventory or catalog entry. The text is written in a historical script, possibly Latin or Dutch, and is heavily faded.]

